

<p>CASE 124</p> <p>Rule 19.2(a), Room to Pass an Obstruction: Giving Room at an Obstruction</p> <p>Rule 19.2(b), Room to Pass an Obstruction: Giving Room at an Obstruction</p> <p>Rule 21(a), Exoneration</p>	<p>CASO 124</p> <p>Regla 19.2(a), Espacio para pasar un Obstáculo: Dar Espacio en un Obstáculo</p> <p>Regla 19.2(b), Espacio para pasar un Obstáculo: Dar Espacio en un Obstáculo</p> <p>Regla 21(a), Exoneración</p>
<p><i>At any point in time while two boats are approaching an obstruction, the right-of-way boat at that moment may choose to pass the obstruction on either side provided that she can then comply with the applicable rules.</i></p>	<p><i>En cualquier momento mientras dos barcos se acercan a un obstáculo, el barco con derecho de paso en ese momento puede optar por pasar el obstáculo por cualquier lado siempre que pueda cumplir con las reglas aplicables.</i></p>
<p>The diagram shows two boats, labeled 1 and 2, approaching a dark rectangular obstruction from the left. Boat 1 is the right-of-way boat. Dashed lines indicate the path of each boat. The diagram is labeled 'BL' (left side) and 'AW' (right side).</p>	

<p>Facts</p> <p>While racing, boats AW and BL are approaching an obstruction that can be passed on either side. Both boats are heading towards the middle of the obstruction. At position 1, AW is clear ahead by a very narrow margin and on a track to windward of BL. At position 2, they have become overlapped with AW to windward of BL.</p> <p>At position 1, AW is clear ahead and thus has right-of-way under rule 12. When the overlap between them begins, BL becomes the right-of-way boat under rule 11.</p>	<p>Hechos</p> <p>Mientras regatean, los barcos AW y BL se aproximan a un obstáculo que se puede pasar por ambos lados. Ambos barcos se dirigen hacia el centro del obstáculo. En la posición 1, AW está libre a proa por un margen muy estrecho y en un rumbo a barlovento de BL. En la posición 2, se comprometen con AW a barlovento de BL.</p> <p>En la posición 1, AW está libre a proa y por lo tanto tiene derecho de paso por la regla 12. Cuando comienza el compromiso entre ellos, BL se convierte en el barco con derecho de paso según la regla 11.</p>
<p>Question</p> <p>Rule 19.2(a) states that the right-of-way boat may choose to pass the obstruction on either side. How can we determine which boat has the right to choose in this situation?</p>	<p>Pregunta</p> <p>La regla 19.2(a) establece que el barco con derecho de paso puede elegir el lado por el que pasar un obstáculo. En esta situación, ¿cómo podemos determinar cuál de ambos barcos tiene el derecho a elegir?</p>
<p>Answer</p> <p>At any point in time, the right-of-way boat at that moment is entitled by rule 19.2(a) to choose on which side she will pass the obstruction. Therefore, while AW is clear ahead of BL, she has the right to choose to pass the obstruction on either side. When the boats become overlapped, AW loses that right, and at that time BL has the right to choose.</p> <p>When a right-of-way boat acts to implement a choice she has made under rule 19.2(a), she must comply with any applicable rules of Sections A and B. Rule 19.2(b) applies if the boats are overlapped. In that case, the outside boat must give the inside boat room between her and the obstruction, unless she has been unable to do so from the time the overlap began. Rule 21(a) applies while the inside boat is taking the room to which she is entitled under rule 19.2(b).</p>	<p>Respuesta</p> <p>En cualquier momento, el barco con derecho de paso en ese momento tiene derecho por la regla 19.2(a) a elegir el lado por el que pasará el obstáculo. Por lo tanto, mientras AW está libre a proa de BL, tiene el derecho a elegir el lado por el que pasará el obstáculo. Cuando los barcos se comprometen, AW pierde ese derecho, y en ese momento BL tiene el derecho a elegir.</p> <p>Cuando un barco con derecho de paso actúa para poner en práctica una elección que ha hecho bajo la regla 19.2(a), debe cumplir con las normas aplicables de las Secciones A y B. La Regla 19.2(b) se aplica si los barcos están comprometidos. En ese caso, el barco exterior debe dar al barco interior espacio entre él y el obstáculo, a menos que, desde el momento en que comenzó el compromiso, no haya podido hacerlo. La regla 21(a) se aplica mientras el barco interior está tomando el espacio al que tiene derecho bajo la regla 19.2(b).</p>
<p>World Sailing 2013</p>	<p>World Sailing 2013</p>